

[瑞士] 汉娜·约翰森 著
[德] 希尔德加德·穆勒 绘
钱玲燕 译



一只猫的幸福生活



全国优秀出版社
浙江少年儿童出版社



一只猫的 幸福生活

[瑞士] 汉娜·约翰森 著 [德] 希尔德加德·穆勒 绘
钱玲燕 译



全国优秀出版社
浙江少年儿童出版社

图字 11-2014-245 号

图书在版编目 (CIP) 数据

一只猫的幸福生活/[瑞士] 约翰森著; [德] 穆勒绘; 钱玲燕译. —杭州: 浙江少年儿童出版社, 2015. 2

(五星书坊)

ISBN 978-7-5342-8541-7

I. ①一… II. ①约…②穆…③钱… III. ①儿童文学-图画故事-德国-现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 000041 号

Title of the original German edition:

Author: Hanna Johansen

Title: Ich bin hier bloß die Katze

Illustrated by Hildegard Müller

© 2007 Carl Hanser Verlag München

特约策划 陈 丰

特约编辑 李 殷 杨 芹

责任编辑 李艳鸽

装帧设计 汪佳诗

责任校对 沈 鹏

责任印制 王 振

五星书坊

一只猫的幸福生活

[瑞士] 汉娜·约翰森 著

[德] 希尔德加德·穆勒 绘 钱玲燕 译

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

杭州钱江彩色印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32 印张 3.875 字数 52000 印数 1—9000

2015 年 2 月第 1 版 2015 年 2 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-8541-7 定价: 12.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与购买书店联系调换)

目 录

- 1 我们有只狗 3
- 2 家和我 25
- 3 爱乃人之常情 41
- 4 自由地带 53
- 5 必须庆祝圣诞节吗? 71
- 6 重点 87
- 7 今年不出游 107

你喜欢狗？

真的？

不会吧。

狗可烦人呢。

读读我的经历吧。



我们有只狗

我们家有一只狗。

大家也许会问，养狗有没有必要，但爸爸妈妈不会这么问。就算他们会问，也肯定不会问我。所以，我们家来了一只狗。一般我对外都这么说，但这种说法是不对的。其实正确的说法是：我们家有只狗。这只狗是妈妈抱回来的。妈妈把它放在地毯上，它东嗅嗅西闻闻。家里所有的人都很兴奋。爸爸妈妈好奇地盯着这个毛茸茸的家伙，眼珠子一个劲地转。两个大孩子扭作一团，争着吵着谁可以先抱它。我受够了，默默地走出屋子。



你一定知道，离家出走就代表要忍饥挨饿，脚走得发痛，耳边也听不到熟悉的声音，晚上更是睡不到柔软的小床。所以第二天，我又回去了，那只狗还在。有很长一段时间，我暗自许愿，希望他们把狗重新送回原来的地方。但这个愿望一直没有实现。



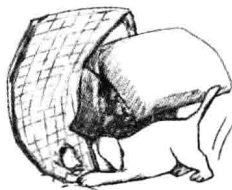
狗留在了我们家里。它吃饭来总是发出啪嗒啪嗒的声音。它在凳子下疯狂地奔跑，耳朵都飞了起来，凳子也被撞翻在地。

家里的一切都围着这只乖巧可爱的小狗转。大家把这只狗叫作“乖巧可爱的小狗”，它对此没有任何异议。要是你问我为什么，我只能告诉你，也许是个人口味问题吧。它睡觉的时候从来没有安静过，要么打呼噜，要么发出吧唧吧唧声，要么突然哀叫几下。最



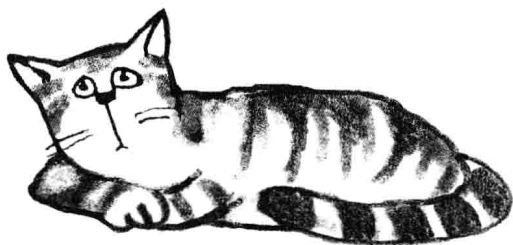
讨厌的是，大半个晚上它都在它的睡篮里乱叫。

不过，谁知道呢，或许让我睡在这么一个篮子里面，我也会这样子。后来没过多久，它就把篮子咬坏了。篮子明显小了一圈。家里人又弄了个新的，不过新的也没能避免此厄运。



它吃起来会发出啪嗒啪嗒的声音，这个我已经说过了。但是，我还没跟你详细描述过这个声音。很吵！非常吵！你可能不会相信，这样一只小狗吃起来发出的声音能够让整栋房子里的人都听到。但是，你要相信我，事实确实是这样的。

这几个星期以来，我唯一的愿望就是安静。



但是，要是家里有狗的话，这个愿望就不可能实现。只有当它出去散步的时候，我才能获得片刻的安宁。

我不知道，你会不会喜欢让人牵着出去散步。但这只狗每次都会欢呼雀跃地让大人给它栓上绳子，然后以迅雷不及掩耳般的速度冲出屋子，妈妈都跟不上它。

终于，我能够坐在椅子上，望着窗外，享受美好的安静时刻了。可是，我的眼睛还没闭上，这美妙时刻就过去了。那狗又回来了。它虽然已筋疲力尽，但依然十分兴奋。它跳到我跟前，沾

满烂泥的爪子居然直接蹭到了我身上。不过，这样的事情只发生过一次。我马上就学乖了。自那以后，一旦它回来，要跟我打招呼，我都待在椅子上不动声色。

你知道狗散完步身上有什么味道吗？



不知道？那你就别去弄明白。

那么，现在呢？不可思议的事情发生了。我居然对它习惯了，甚至对它的气味都习惯了，虽然——狗身上有怎样的一种臭味，不用我解释你也知道吧——就算不下雨也会有这种气味。

大家不禁会问，一只动物怎么能受得了自己身上总是散发着臭烘烘的气味呢。作为猫，我忍不住要说，我们的狗缺少一点卫生意识。不是说它不常舔自己的毛，而是说它舔得不够彻底。它当然会抖动身体、擦拭眼睛，也会不断地挠自己。可是，它做得不够好。不讲卫生的人必须面对由此引发的一切后果，好像人们是这么说的。刚开始，我心想，我们的狗会慢慢学会的，因为它还是个孩子。我给它舔毛，告诉它应该怎么做。但是这些都是徒劳。我觉得它不想学，到现在还是不想学。如果爸爸妈妈不经常把它泡在水里给它打肥皂，它会脏成什么样子？我不敢想象。“打肥皂”这事情听上去有点不近人情。但是，如果其他一

切都不管用的话，你还能怎么做呢？

你对此怎么看呢？

你是不是不习惯“你”这个称呼？这是我意料之中的。但是，此刻，我喜欢用“你”这个称谓。对此我有三个理由。首先，如果我跟你完全不认识，我为什么要称你为“您”呢？第二是审美上的原因。“您”听上去不怎么好听。我们猫很注重审美，这是我们区别于狗的一个很重要的方面。第三，我讨厌不必要的复杂。

你点头了？看，你赞同我的观点了吧！我要是不说“你点头了”，而说“您点头了”，那就复杂了。“您点头了”无论听上去还是看上去都比“你点头了”更复杂。还是我确实应该说“您点头了”或者“您点头了？亲爱的读者。”我不想把事情复杂化。

我想到你的时候，头脑里总会浮现出这样的场景：你独自坐在椅子上或者躺在床上。如果现在你不是独自一人，而是两人或者三人或者更多



的人坐在一起读这本书，那么，我就不能说“你”，而应该说“你们”了。你看吧，这样说起来又复杂了。

亲爱的读者，我知道你在读这本书，但是我知道你是谁吗？不知道。所以对我来说，你就像盒子里的巧克力糖，是个谜。但是你读我的书，我感到十分高兴。（我只是在抱怨，这个故事是讲狗的。所以，尽管故事很好，但无论如何称不上一流。我们猫之间是这么说的：我先讲狗的故事，这样就能趁早不谈它了。）

不管你现在是七岁还是十七岁，你要习惯我对你的称呼。

好了，言归正传，回到正题上来吧。

我们的正题不是上面所说的称谓用语，而是狗。不是一般的狗，是一只特别的狗，就是我们的狗。我差点说成了我的狗，只是差点，因为大多数情况下，我总是庆幸这不是我的狗，而是他们的狗。

想要习惯这样一只狗，真不是件容易的事情。

它会把一切都理解错。比如说，发呼噜声。呼噜声是一种社交信号。与好朋友在一起，感到很满足的时候，我们可以发出呼噜声，这时候我们也会期待别人同样发出呼噜声。

但是，我们的狗呢？它发出的不是呼噜声，而是呜呜声。你可能不知道“呜呜声”是怎样的一种声音，那么，我来描述一下：一种很恐怖的从嗓子里出来的声音。难道这是狗发出呼噜声的方式吗？我不禁自问。真不可思议！狗发出的呜呜声总是让人感到害怕，就算它只是一只小狗。反正我是被吓到了，以至于我自己再也不敢发出呼噜声了。可是它却感到很满足，你无语了吧？

还有一次也是这样。“不要激动，”我对它说，“我只有在自己心情好的时候才会发出呼噜声。心情好发出呼噜声才是合理的，你懂吗？”我不知道它有没有听明白。但是，它慢慢地按照我说的去做了。现在，我会对它发出满意的呼噜声。



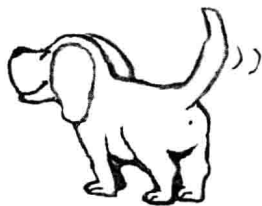
这不是件容易的事情。一只小狗不知道自己要在多大程度上掌握分寸。它没分寸，我当然不会马上扇它一个耳光。朋友之间是不会这么做的。我只有在警告它的时候才会向它举起爪子。可是它的反应是什么？是兴奋。它非但不跟我保持距离，反而蹦蹦跳跳地朝我走过来，好像我是在邀请它过来玩似的。

玩得最开心时，它会莫名其妙地举起爪子。“你脑子有问题啊？”我惊讶地说。总而言之，它还是个孩子，不知道哪些该做哪些不该做。但是，如果它下一次再犯同样的错误，就要挨打了。这一点它现在已经明白了。

这样一只狗属于另类。它很友好，只是它展

示友好的方式有些滑稽。简单来说，一切能犯的
错误它都会犯。现在，我已经了解它了，对此也
是睁一只眼闭一只眼。我是很大度的。但是刚开
始的时候……我不太想谈这事，尽管事实如此。

如果你了解狗的话，你一定知道，狗身上最
奇怪的部位是它的尾巴。不是我对毛茸茸的漂亮
的狗尾巴有反感，而是这只狗用尾巴做出的事情
让人觉得不可思议。它喜欢摇尾巴，这不仅是一
种幼稚和愚蠢的表现，还是一种鲁莽轻率的行为。
我觉得，众所周知，尾巴总是不停地摇来摇去是
一种挑衅的表现，是在提醒每个人都应该注意自
己的言行。但是我们的狗却不这样。它是出于好
玩而摇尾巴。大家友好真诚地
走近它，想要在它身边嬉闹一
会儿，它也开心地看着大家。
可是，就在此时，它突然出人
意料地开始摇尾巴。



“你是认真的吗？”我说。